

N 82 (141) 23 октября 1992 г. ГАЗЕТА п.ВИСАГИНАС

25 ОКТЯБРЯ выборы в Сейм

Уважаемые жители Висагинаса!

25 октября состоятся выборы в Сейм Литовской Республики и референдум по Конституции. От вашей активности зависит, кто будет представлять интересы жителей Висагинаса в Сейме. Новый закон о выборах предполагает, что во втором туре даже один или два избирателя могут избрать депутата, выборы будут считаться состоявшимися.

Референдум по Конституции же, наоборот, требует, чтобы в нем приняли участие не менее 50 процентов избирателей. Самоуправление Висагинаса предлагает жителям проявить политическую активность и принять участие в выборах и референдуме.

Уважаемые избиратели!

25 октября все придем на выборы. Хотелось бы напомнить Вам порядок проведения голосования. Избиратель должен явиться на избирательный участок с документами, подтверждающими гражданство Литовской Республики, и удостоверением для голосования, которое вручили Вам члены комиссии избирательного участка. Если по каким-то причинам избиратель не получил удостоверения, он может явиться на свой избирательный участок в день голосования, где получит удостоверение. В случае потери удостоверения для голосования, необходимо письменно обратиться в свой избирательный участок, который 23-24 октября будет работать с 17 до 20 час., чтобы получить дубликат удостоверения. Дубликаты в день выборов выдаваться не будут, поэтому избиратель, поздно обратившийся в комиссию по поводу потери удостоверения, может потерять право на голосование.

Уважаемые избиратели, приглашаем Вас всех явиться 25 октября на избирательные участки, которые в этот день будут работать с 7 до 22 час.

Лайма Станене, член комиссии избирательного участка No 52 Зарасайского округа

Уважаемые читатели!

В прошлом номере мы напечатали лишь фрагмент избирательного бюллетеня для того, чтобы ознакомить вас с порядком голосования. Сегодня мы предлагаем вам список партий и организаций с их краткой характеристикой.

Обратите внимание на то, что номер партии в данном обзоре совпадает с номером в бюллетене.

Кто из 17-ти?

В этом году мы впервые будем голосовать не только за определенных кандидатов, но и за отдельную партию. Разобраться в кандидатах висагинцам будет не слишком трудно, их всего три — Б.Сакалаускас, П.Паповас, А.Лапенас. Куда сложнее определиться с партиями, союзами, движениями — их в избирательном списке аж 17! А определиться необходимо, потому что достаточно участия 25 процентов избирателей, чтобы выборы состоялись. При голосовании за отдельных кандидатов требуется большая массовость — не менее 40 процентов избирателей должны выразить свое мнение в первом туре.

Хотя список и длинный, всех их нетрудно поделить на левые во главе с Демократической партией труда, которая лучше известна как партия Бразаускаса, центристские (социал-демократы) и правые (Лига свободы, Христианская демократическая партия). Чтобы избиратели имели лучшее представление о каждой из 17-ти организаций, мы подготовили краткий обзор газет "Эхо Литвы", "Тиеса", "Республика", "Летувос айдас", которые весь октябрь активно освещали предвыборную кампанию, давали характеристики разным политическим силам.

No 1. Коалиция "Саюдиса". Первыми в списке идут Витаутас Ландсбергис, Лайма Андрикене, Гядиминас Вагнорюс. Деятельность "Саюдиса" и его лидеров достаточно хорошо известна, поэтому нет смысла на ней подробно останавливаться.

No 2. Содружество Литвы. Оно зарегистрировано 18 сентября как общественно-политическое движение национальных меньшинств. Содружество ратует за укрепление правового государства, свободную экономику, социальные гарантии, возврат имущества подлинным хозяевам. Оно добивается льготного пограничного режима для живущих вблизи границ, развития культуры национальных меньшинств. Содружество стремится получить места в Сейме, самоуправлениях для того, чтобы национальные меньшинства чувствовали себя полноправными гражданами.

В списке содружества под No 7 стоит фамилия жителя Висагинаса Александра Гайтанжи.

No 3. Лига Свободы Литвы. Фамилия Антанаса Терляцкаса в начале списка уже говорит о многом. Лига завоевала симпатии людей бескомпромиссных, крайне радикальных взглядов.

No 4. Социал-демократическая партия Литвы. Профессор Йокубас Минкявичюс в "Республике" так охарактеризовал эту партию: "Социал-демократы уже достаточно хорошо показали уровень своей возрастающей политической культуры. Они были серьезным противовесом тупой крикливости, бессмысленной радикальности, лицемерной демагогии тех, которые сейчас сплотились под крышей "Саюдиса". Если социал-демократы не укрепят (наверняка — укрепят) своих позиций в будущем Сейме и правительстве, то они, наверное, не постесняются роли серьезной оппозиции и преодолеют некоторые предубеждения по отношению к Демократической партии труда. Их ждут интересы людей Литвы".

Партия социал-демократов поддерживает кандидата Зарасайского округа Альгимантаса Лапенаса.

No 5. Общественно-политическое движение "Союз свободы Литвы". Зарегистрирован 18 августа 1992 года. 2 февраля с.г. на съезде Лиги свободы Литвы союз отмежевался от ее лидера А.Терляцкаса и начал самостоятельную деятельность. Председатель Союза Витаутас Шустаускас заявил:

— На выборы наш союз идет один, мы не создаем коалиций и не входим в блоки, так как программы других партий и движений, на наш взгляд, слишком либеральные, они подходят лишь для развитых государств, а Литва, если можно так сказать, поднимается с колен и должна подняться во весь рост. Думаю, наша предвыборная программа самая радикальная.

No 6. Движение центра Литвы. Образовалось в апреле 1992 года. Многое говорят фамилии в списке движения: Эугениюс Пятровас — депутат, больше чем кто-либо занимавшийся проблемами Снечкуса; Эгидиюс Бичкаускас — посол Литвы в Москве; Ромуалдас Озолас.

Инициаторы движения своей главной целью поставили восстановление политического равновесия в республике.

No 7. Союз поляков Литвы. Свою программу союз называет либеральной. Он выступает за децентрализацию власти и территориального управления. Главной точкой опоры должны стать самоуправления. Для экономики Литвы необходимо иметь хорошие, стабильные связи с соседями. Будет поддерживать мелких предпринимателей, новых коммерсантов.

No 8. Объединение "За единую Литву" союзов христианских демократов и литовской национальной молодежи "Янойи Летува". Красноречива программа объединения. В ней есть такие строчки: "... Нарушив Женевскую конвенцию, гражданство Литвы получили тысячи незаконно заселенных колонистов (большая их часть была функционерами КГБ, НКВД, компартии, уголовные преступники). Колонисты, как и военные оккупационной армии, получили инвестиционные чеки, выкупили квартиры и вместе с местной номенклатурой скупили и в настоящее время управляют большей частью богатства и экономики Литвы".

No 9. Литовское движение "Чернобыль". Основное внимание движение собирается уделять вопросам социальной защиты, социальной политики. Отвергают крайние позиции, будь они левые или правые.

No 10. Союз либералов Литвы. Принципиальная разница между либералами и социал-демократами в том, что первые делают акцент на создание возможностей для человека заработать на жизнь, а вторые — как помочь тому человеку, который на это способен. В списке либералов есть богатые люди. Главный аргумент, почему их включили в список, основан на некотором парадоксе: эти люди уже богаты настолько, что депутатская деятельность не будет ими расцениваться, как некий источник дохода.

No 11. Союз патриотов Литвы. Союз представляет определенные слои католической церкви.

No 12. Движение национального прогресса Литовской Республики. Истоки движения — в Союзе таутининков. Движение рассчитывает на людей, которые во всех нынешних перипетиях, разрухе, стремительных переменах не потеряли способность и возможность все обдумать, взвесить, понять. Те же, кого жизнь уже "загрызла", по выражению лидера движения Роландаса Пауласкаса:"Нас не понимают".

No 13. Список Литовского национального союза (Литовский национальный союз, Партия независимости). Список начинается с фамилии Римантаса Сметоны, а Партия независимости лучше известна как. партия Чепайтиса.

No 14. Объединенный список Христианско-демократической партии Литвы, Союза политзаключенных и ссыльных Литвы и Демократической партии Литвы. Это самый длинный список, изобилующий фамилиями нынешних депутатов, уже скандально проявивших себя. Это Зита Шличите, редактор непримиримого "Летувос айдас " Саулюс Стома, разоблачитель КГБ-истов и "агентов" Балис Гаяускас.

Под номером 105 в списке стоит фамилия кандидата Зарасайского округа Беньяминаса Сакалауская.

No 15. Демократическая партия труда Литвы. Фамилия Альгирдаса Бразаускаса, стоящая в начале списка, говорит сама за себя .

Под No 14 значится кандидат Зарасайского округа Пятрас Паповас.

No 16. Общественно-политическое движение за социальную справедливость. Основное внимание движение будет уделять инвалидам, больным, сиротам, пенсионерам.

No 17. Движение умеренных Литвы. В списке 8 нынешних депутатов, однако их умеренность бесперспективна. С умеренными свою дальнейшую судьбу связывает и Зигмас Вайшвила.

Обзор подготовила Рута ЖДАНОВА

ИНФОРМАЦИЯ

❑ ***С 27 октября по 5 ноября состоится*** рабочая поездка в Вену директора ИАЭС В.Шевалдина и заместителя начальника ВАТЭСИ Г.Липунова. Им предстоит участвовать в работе МАГАТЭ по вопросам безопасности ИАЭС.

❑ ***Пожарная служба информирует, что*** на прошлой неделе в Висагинасе зарегистрировано три случая возгорания. 13 и 15 октября в жилых домах по Космосо, 16 и Седулинос алея, 3 горели подвалы. Виновники и причины не установлены. 16 октября на радио-телевизионной передающей станции горели кабели. Пожар ликвидирован быстро, трансляция восстановлена.

❑ ***Подписка на газету "Альтернатива"*** будет открыта вместе с подпиской на республиканские издания.

❑ ***"Увольнение вице-министра Шелова-*** Коведяева означает, что в отношении стран Балтии политика станет жестче", — так считает английский ежедневник "Financial times". В МИДе России произошли серьезные кадровые перемены, и увольнение вице-министра Федора Шелова-Коведяева — это всего лишь первый шаг.

По мнению "Financial times", причиной увольнения вице-министра явилась его гибкая политика по отношению к Балтийским государствам.

❑ ***Комиссия парламента России,*** которая в первой половине октября посетила Новую Землю, не измерила уровень радиации, где захоронено 5 реакторов и 17 тысяч контейнеров с радиоактивными отходами. По требованию членов комиссии вертолет возвратился, не долетев до места.

По словам представителей международной природоохранной организации "Гринпис", именно эта причина заставила их вторгнуться на своем судне в район архипелага Новой Земли, чтобы обследовать место захоронения отходов.

❑ ***"Не позволим узаконить миллионы*** номенклатуре", — заявил Казимерас Уока.

15 октября в Каунасе состоялась конференция Саюдиса на тему:"Анализ деятельности правительства и введение лита."

Выступавший на ней К.Уока сказал, что в подготовке к реформе денег нет гласности, среди общественности не обсуждаются принципы обмена денег. Вместо этого мафия готовит втихую накопленные миллионы превратить в литовские деньги. По словам К.Уоки, мы должны воспротивиться, иначе останемся виновными перед будущими поколениями за то, что позволили отмыть капиталы советских миллионеров. К.Уока сказал также, что необходимо срочно обращаться в правительство, комитет лита, печать с предложением, чтобы был назначен обмен на литы лишь фиксированной, одинаковой для всех суммы талонов, а также, чтобы запретить обмен со счетов, на которые в последнее время деньги поступают миллионами. Еще Г.Вагнорюс обещал, что на литы будут обмениваться лишь те деньги, которые на счета банков поступили до 26 февраля. В последнее время появилось мнение, что от такой установки нужно отказаться.

"Если обмен денег будет производиться необдуманно, могут пострадать рядовые люди Литвы, не говоря уже о пенсионерах и других социально поддерживаемых людях", — сказал К.Уока.

Подготовлено по публикации в "Летувос айдас", 17.10.92 г.

❑ ***С 1 октября Россия прекратила*** поставки бензина в Латвию. Как сообщили Инт Янсон, генеральный директор "Латвияс нафта", и Виктор Шкуратов, президент коммерческой фирмы "Виада", власти России и Беларуси конфискуют бензин, который пытаются провезти через границу разные коммерческие фирмы, поэтому Латвия может вообще остаться без горючего.

Правительство Латвии рассматривает возможность приобретения бензина на Западе.

"Летувос ритас".

Отголоски

В субботнем выступлении по Литовскому ТВ премьер–министр А.Абишала сказал, что Литве придется покупать у России нефть и газ по мировым ценам. Поэтому за горячую воду придется платить 139,50 тал. в месяц на одного человека, за газ – 196 тал., за отопление одного кв. метра – 196 тал. В результате за трехкомнатную квартиру, в которой проживает три человека, придется платить (кроме оплаты за телефон, электроэнергию, вывоз мусора и т.д.) около 1500 талонов, и это в случае самого экономного режима использования тепла. Премьер сказал, что в Литве очень много людей, доход которых будет равен расходам на содержание квартиры. Для материальной поддержки малообеспеченного населения правительству придется ежемесячно выделять по 1,5 миллиона талонов. В ноябре материальная помощь будет выплачиваться по месту работы матерей, а сотрудникам акционерных обществ, пенсионерам – в самоуправлениях. С декабря месяца предполагается выплата пособий через самоуправления всем категориям малообеспеченных. Как сообщил А.Абишала, новые цены на тепло, газ, электроэнергию будут действовать с первого ноября, выплаты пособий будут произведены в первых числах ноября.

Премьер в своей речи предупредил руководителей тех предприятий, которые не рассчитались за тепло, газ и электроэнергию, о том, что правительство намечает принимать по отношению к должникам очень строгие меры. Для тех предприятий, которые по объективным причинам являются неплатежеспособными, но продукция которых необходима Литве, намечается выделять ежемесячно 1 миллион талонов для дотаций.

По словам А.Абишалы, комплекс этих мер потребует 20 миллионов долларов в год.

В заключение своего телевизионного выступления А.Абишала сказал: "Мы обязаны ограничить свои желания, расходы, обязаны работать, чтобы весной могли сказать: "выдержали".

Соб. инф.



В соответствии с Законом "Об организации фондов помощи для строительства жилых домов и выделении льготных кредитов на 1992–1995 гг." в самоуправлении до 15 ноября 1992 г. принимаются заявления от жителей Висагинаса, желающих получить государственную помощь.

Законом предусмотрены три формы оказания помощи: выделение долгосрочных кредитов, выделение муниципального жилья, выделение льготной ссуды для приобретения жилья в рассрочку.

За справками обращаться по телефону: 33–801.

СТОЯТ ОБА БЛОКА

Корреспондент SNN Олесио Винчи, позвонивший 15 октября в редакцию "Альтернативы", сообщил, что в Швеции зарегистрирован повышенный радиоактивный фон. Он интересовался, началась ли у нас эвакуация и что произошло на станции.

Как в понедельник сообщил обозреватель литовского радио, важнейшими событиями минувшей недели в мире стали неполадки на Игналинской АЭС и поездка короля Швеции в Литву. В связи с первым событием даже предполагалась возможность прекращения визита, однако король оказался не из трусливых, осуществил все намеченное и уехал, оставив о себе хорошую память и дорогие подарки.

Что же на самом деле произошло на АЭС и почему это вызвало обеспокоенность в мире? Корреспондент SNN Олесио Винчи, позвонивший 15 октября в редакцию "Альтернативы", сообщил, что в Швеции зарегистрирован повышенный радиоактивный фон. Он интересовался, началась ли у нас эвакуация и что произошло на станции.

В этот день было известно лишь то, что в помещении барабан–сепараторов в 230 раз повысилась радиоактивность из–за утечки теплоносителя. По сведениям государственной инспекции по безопасности атомной энергетики, в час вытекало около трехсот литров теплоносителя, хотя в информационном сообщении станции эта цифра была занижена вдвое. По мнению главного инженера АЭС Г.Негриводы, повреждение не стоило того, чтобы останавливать реактор, тем более, что за ситуацией постоянно следили, радиоактивность не повышалась. Согласно официальному сообщению, радиоактивных выбросов в окружающую среду не было.

Однако инспекция ВАТЭСИ потребовала остановить II блок, опасаясь серьезных последствий, связанных с разрывом барабан–сепараторов или основных трубопроводов.

17 октября после осмотра остывшего помещения барабан–сепараторов на паро–водяной трубе диаметром 76 мм, по которой из технологического канала реактора шел пар, обнаружена 12 мм поперечная трещина и деформация металла.

– Если бы труба оторвалась, могла случиться серьезная авария, – заявил заместитель начальника ВАТЭСИ Г.Липунов. – Она бы попала в ряд инцидентов, оцениваемых по шкале событий МАГАТЭ. Поскольку помещение барабан–сепараторов расположено вне системы локализации аварии, была бы загрязнена окружающая среда. Вызывает большую озабоченность тот факт, что администрация станции только на 6–ой день информировала инспекцию о наличии утечки теплоносителя. Это является грубым нарушением и совершенно недопустимым явлением. Инспекция примет все меры, чтобы исключить в дальнейшем подобное отношение к безопасности на АЭС. Главной задачей ВАТЭСИ считает предупреждение аварии, в данном случае эта задача выполнена.

Г.Липунов также сказал, что обнаружен еще один свищ – в системе аварийного охлаждения реактора. Ремонт неполадок затянется на несколько дней. Оптимальный срок пуска реактора – 23 октября.

Станция и город все время, пока стоят оба блока (I блок до 1 декабря находится на ППР), получают тепло из котельной, работающей на мазуте. Запасы его невелики.

Рута ЖДАНОВА

В лесу напротив мебельного магазина начался нулевой цикл работ строительства католического культурного центра. Уже сейчас можно видеть здесь добровольных помощников. Эта немолодая женщина рада в меру своих сил помочь строительству храма.



День рождения коллектива под пикантным соусом

Красавица фаршированная щука пошла на вечернем мини-аукционе за шесть долларов.

В мае 1991 года на страницах "Альтернативы" мы впервые написали о ресторане. Тогда мы гадали, сможет ли новое заведение сделать нашу жизнь праздничней? Чему Паньков Е.С., директор будущего ресторана, отдаст приоритет: кухне, музыке или интерьеру? Но красивые слова о культуре, способной привнести в обычный прием пищи красоту, гармонию и короткую радость беззаботного праздника, так и остались словами. Внешних атрибутов ресторана оказалось недостаточно, чтобы "наполнить" обед богатым содержанием. Превосходную кухню, благородные тона интерьера вряд ли замечают завсегдатаи "Аукштайтии", приходящие сюда выпить да закусить. А пьяные драки под его окнами, выбитые стекла, стрельба свидетельствуют о том, что сегодня здесь проводят вечера нищие духовно, но с туго набитыми кошельками.

Сегодня в ресторане работают новые люди: сменились директор и старший администратор. Может быть им удастся поднять престиж этого заведения. Светлана Курпас и Антанас Лукашявичюс, придя на новое место работы, попали, как говорится, с корабля на бал. 17 октября гостиничный комплекс "Аукштайтия" праздновал день рождения коллектива.

– Гостиница и ресторан открылись не одновременно, люди собрались здесь из разных мест, – говорит Г.М.Певишкене, директор гостиничного комплекса. – До недавнего времени ресторан, гостиница и парикмахерская даже подчинялись разным инстанциям – ГПТ, ЖКО и ГПБУ. Сегодня, объединившись, наконец мы почувствовали себя единым целым – коллективом единомышленников. И этот праздник, я думаю, положит начало хорошей традиции – отмечать всем вместе день рождения коллектива.

А праздник в "Аукштайтии" действительно удался. Конкурсы мастерства продемонстрировали искусство поваров и кондитеров, индивидуальность официантов, умение горничных, фантазию парикмахеров. Улыбки и хорошее настроение царили здесь. А победители получили призы, деньги на которые выделило руководство ИАЭС. Нельзя не отметить и тот факт, что впервые в нашем городе за процветание и благополучие работников и их семей служил службу в костеле ксендз Витаутас. В день празднования, уже в гостиничном комплексе, он благословил их на плодотворную работу.

После праздника я поинтересовалась у нового директора ресторана А.Лукошявичюса:

– Видимо конкурсы мастерства предоставили Вам возможность лучше оценить умение тех людей, с которыми Вам предстоит работать?

– Что в коллективе работают мастера своего дела, я понял после первой недели работы, еще до конкурсов. Я считаю, что у нас есть все возможности не только хорошо работать, но и подняться на качественно новую ступень. Конечно, нам не все равно – кто является нашими постоянными клиентами. Есть планы, предложения. Уже сейчас собираемся изменить режим работы ресторана, чтобы он работал всю неделю с 12 часов дня. Обязательно введем детский ассортимент блюд, чтобы хорошей традицией стали семейные обеды. Если сумеем увеличить пропускную способность ресторана, то 100 процентную ресторанную наценку можно будет снизить, например, до 80 процентов. Не исключаю возможность и создания вечерней культурно–развлекательной программы. Одним словом, есть над чем подумать.



Праздник закончился, наступили будни. Но хочется надеется, что отмечать дни рождения коллектива станет доброй традицией не только в "Аукштайтии".

Софья ПЕТРОВА

по вашей просьбе

Постановление правительства № 747 от 8.10.1992г.

О порядке либерализации лицензирования товаров, экспортируемых из Литвы

С целью гарантии исполнения межгосударственных договоров и улучшения обеспечения потребностей внутреннего рынка, принимая во внимание последствия засухи 1992 г. в сельском хозяйстве, поощрения экспорта готовой продукции, а не сырья, ограничения экспорта товаров, которые субсидируются из госбюджета, правительство Литовской Республики постановило:

...2.Установить, что:

2.1. В данном постановлении используются следующие термины:

2.1.1. "Вывоз товаров" – провоз хозяйственными субъектами ЛР через государственную границу Литовской Республики товаров для переработки или для производства комплектующих изделий, а также для обмена на равноценный товар;

2.1.2. "Экспорт товаров" – провоз хозяйственными субъектами Литовской Республики через государственную границу товаров с целью их реализации за границей (включая и обмен товара);

2.1.3. "Реэкспорт товаров" – провоз хозяйственными субъектами через границу Литовской Республики ввезенных в Литовскую Республику товаров. Факт их поступления подтвержден таможенной декларацией Литовской Республики и сопроводительными документами (накладными).

Реэкспорт товара, ввезенного в Литовскую Республику до момента вступления декларирования, запрещен.

2.2. Министерство экономики устанавливает квоты и выдает исполнителям (министерствам, монопольным предприятиям) разрешения на вывоз товаров, необходимых для выполнения межгосударственных договоров.

...2.5. Лицензии на экспорт лицензируемых товаров хозяйственным субъектам выдает:

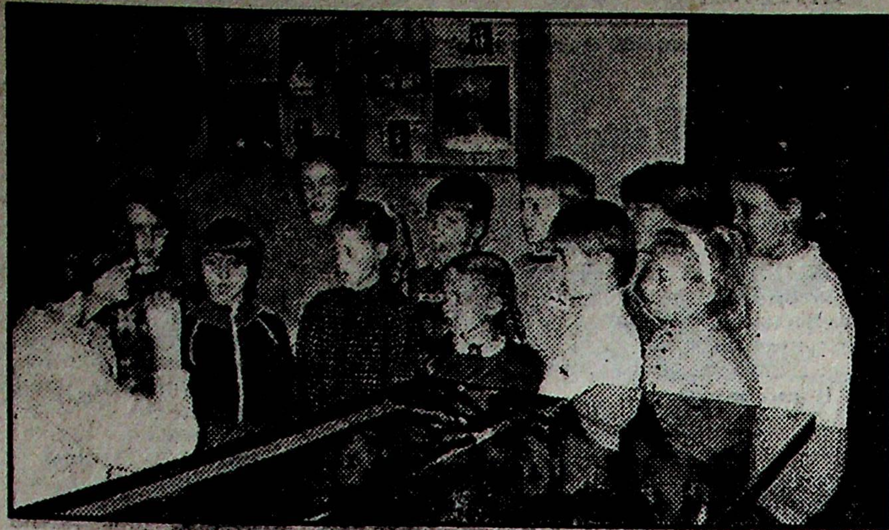
2.5.1. Министерство промышленности и торговли:

2.5.1.1. На товары, которые вывозятся с целью исполнения межгосударственных договоров – при соблюдении квот, утвержденных Министерством экономики и распределенных (по сфере регулирования) министерствами;

2.5.1.2. При вывозе цветных металлов и их лома, черного металла и прокатной стали, лома черного металла, металлических труб, провода, кабелей, льняного волокна, льняных нитей.

...2.5.2. Министерство сельского хозяйства – при вывозе продовольственных продуктов, сырья пищевой промышленности, живого скота, птицы, овощей, картофеля, сигарет, комбикормов, эндокринных материалов, льняного волокна, казеина.

Продолжение в следующем номере.



Искусство требует жертв

Отрадно сознавать, что дети в Висагинасе и их родители не потеряли интереса к музыке. Даже в условиях постоянного роста оплаты за музыкальное образование желающих заниматься "хоть отбавляй".

В этом году стоимость обучения рассчитана так: 10 процентов от минимальной заработной платы, официально установленной в республике, т.е. 160 рублей.

Если с января будущего года музыкальные школы перейдут на самоокупаемость, как это планируется государственными структурами, то плата за музыкальное образование может быть более одной тысячи рублей.

Для всех ли желающих обучаться музыке это будет доступно?

Я беседую с ***зам. директора музыкальной школы В.Вайнене.***

— Да, положение сложное. И все-таки мы хотим сохранить профиль именно профессиональной музыкальной школы, а не входить в структуру Центра культуры. на уровне музыкальных кружков. Почти все наши педагоги с консерваторским образованием, поэтому мы ищем новые формы работ. На трех уровнях даем мы музыкальное образование: профориентация, эстетическое воспитание и любительское музицирование.

Уже с этого учебного года предпочитаем гибкую программу обучения в зависимости от того, на что настроен ребенок. Будет ли он профессионалом или просто любителем. Кстати, возраст в этом случае не играет роли. Несколько 17–18-летних юношей и девушек занимаются у нас в первом классе. Все желающие могут обращаться к нам, ограничений по возрасту нет.

Беседовала Нина СИВАКОВА

КТО ПОЗАБОТИТСЯ О БЕДНЫХ?

В Висагинасе 13 комиссионных магазинов, не считая многочисленных ларьков, принимающих вещи на комиссию. Но ни одна "комиссионка" сегодня не торгует бывшими в употреблении товарами.

Причина ясна: спрос на ношеные вещи всегда ниже, чем на новые, да и прибыль от реализации не так велика. Вот и ломятся полки "комиссионок" от заморского тряпья, которое по карману только обладателям туго набитых кошельков.

Но что делать бедным, которых лишили последней возможности купить пусть ношеную, но все же более дешевую, чем в обычном магазине, одежду, обувь? А где теперь смогут реализовать почти новые детские вещи мамы, у которых ребятишки растут "не по дням, а по часам"? Не каждый ведь пойдет торговать на рынок, где, кстати, за место надо заплатить 500 рублей. Значит, много дешевых хороших товаров так и не найдут покупателя.

Полтора — два года назад женский клуб проводил ежемесячные ярмарки, где можно было продать и обменять бывшие в употреблении одежду и обувь. Но женский клуб распался, вместе с ним угасло и доброе начинание. А жаль! Ярмарки по продаже бывших в употреблении вещей сегодня нужны как никогда. И проводить их можно было бы только в одном из городских клубов.



А может быть стоит сегодня подумать и об открытии в Висагинасе при содействии самоуправления государственного магазина для малоимущих, где промтовары продавались бы с минимальной торговой наценкой. И отдел комиссионной торговли бывшими в употреблении вещами был бы в нем как нельзя кстати.

Светлана БАБУЕВА

Работники районной приватизационной комиссии обратились с просьбой — еще раз напомнить жителям Висагинаса основные положения об аукционах. Все больше граждан желают принять участие в приватизации государственного имущества, но часто этому мешает незнание законов.

Положение об аукционах приватизируемого государственного имущества

Участниками аукциона могут быть только граждане Литовской Республики или группы граждан, за исключением случаев продажи приватизируемых объектов за свободно конвертируемую валюту, прошедшие регистрацию в предварительно установленном порядке. В случае, если продаваемый объект желает приобрести группа физических лиц, она обязана заключить оформленный в нотариальном порядке договор о создании группы, в котором указываются имена, фамилии, адреса членов группы, размер (части) предусматриваемых взносов членов группы, другие обязанности и права, а также представитель группы и его полномочия на участие в аукционе.

Аукцион может состояться лишь в случае регистрации в установленном порядке не менее двух лиц. Участники должны не позднее чем за 3 дня до начала аукциона перевести на указанный службой приватизации счет регистрационный взнос в размере 200 талонов, а также 5 процентов начальной продажной цены приватизируемого объекта из балансовой части инвестиционного счета и 5 процентов из небалансовой части. Зарегистрированному участнику аукциона служба приватизации выдает регистрационное удостоверение. Если по истечении установленного срока первой регистрации для участия в аукционе зарегистрировалось менее двух лиц, служба приватизации обязана повторно объявить об аукционе и регистрации участников в выпусках Республиканского информационного бюллетеня приватизации и информационного бюллетеня приватизации местного самоуправления за следующий месяц. Зарегистрированным, но не прибывшим на аукцион лицам, в установленном порядке возвращается половина первоначального взноса. В случае прибытия на аукцион менее двух зарегистрированных участников аукцион считается несостоявшимся. Лица, желающие присутствовать на аукционе в качестве зрителей, допускаются в зал только по билетам, приобретенным в службе приватизации. Цена одного билета — 25 талонов.

Входная плата не взимается с наблюдателей аукциона — уполномоченных представителей зарегистрированных в Литовской Республике партий, движений и общественных организаций.

Участник, предложивший самую высокую цену, должен незамедлительно представить в организационную группу аукциона свое регистрационное удостоверение и своей подписью подтвердить соответствие указанной в протоколе аукциона окончательной цены предложенной им цене. В случае, если покупатель не представил регистрационного удостоверения и не расписался в протоколе аукциона, и таким образом отказался от приобретения объекта, аукцион считается несостоявшимся, а покупатель исключается из списка регистрации участников аукциона и первоначальный взнос ему не возвращается.

После подписания участником, предложившим самую высокую цену, протокола аукциона организационная группа аукциона выдает ему справку о результатах аукциона, которая предоставляет ему право на оплату приобретенного объекта. В случае, если на аукционе начальная цена не возросла хотя бы на пять процентов, аукционная сделка считается несостоявшейся и аукцион объявляется заново.

Если для расчета за приобретенный объект используются государственные разовые выплаты, внесенная наличными деньгами сумма должна быть не менее разницы, состоявшей из суммы, равной 1,25 процентам установленной на аукционе цены, за вычетом суммы внесенного первоначального взноса. В случае, если покупатель не внес в 15-дневный срок после проведения аукциона указанных сумм и не представил в службу приватизации подтверждающего расчет документа банковского учреждения, аукцион считается несостоявшимся, первоначальный и регистрационный взносы покупателю не возвращаются.

Участникам аукциона, не приобретшим приватизируемый объект, служба приватизации в 7-дневный срок перечисляет на указанные в книге регистрации участников счета их первоначальные взносы. Регистрационный взнос возврату не подлежит.

Соответствующая комиссия по приватизации после утверждения результатов аукциона не позднее чем в течение 30 дней со дня проведения аукциона выдает приобретшему объект лицу документы о праве собственности с сообщением в письменном виде места и времени выдачи этих документов.

Йонас Урбонавичюс,
начальник службы приватизации

НЕЗНАНИЕ ЗАКОНОВ ПРОСТИТЕЛЬНО ПОВАРУ, НО НЕ КЛЕРКУ

И хотя незнание законов от ответственности не освобождает, наши клерки за свои промахи отвечать не привыкли.

Очередь к нотариусу Альбина заняла в шесть часов утра, была уже сто тридцать пятой. Но трехзначная цифра не пугала. Двухмесячный марафон хождения по инстанциям позади. Осталось лишь заверить документы у нотариуса, и Альбина — собственник однокомнатной квартиры в ДГТ.

После долгих часов ожидания она оказалась наконец за заветной дверью. Однако то, что она там услышала, было равносильно ушату холодной воды, вылитому на горячую голову.

- *Вы не имеете права на приватизацию квартиры,* — сухо отчеканили Альбине и дали понять, что она задерживает очередь.

- *Такого поворота событий я совсем не ожидала,* — рассказывает девушка. — *Согласно закону право на приватизацию жилья имеют только лица, постоянно проживавщие в Литве до 3 ноября 1989 года и прописанные в выкупаемой квартире до 30 июня 1991 года. Но почему я впервые узнала об этом от нотариуса? Ведь у меня приняли и оформили документы, я оп...ила стоимость квартиры. Не положено - так скажите сразу, зачем же зря гонять людей по инстанциям и себе создавать дополнительные хлопоты?..*

В Снечкус Альбина приехала в 1985 году. Через 2 года, поступив в институт, уехала учиться в Беларусь. Оформляя выписку в Игналинском паспортном столе, в листке убытия написала: "На учебу". Кто же знал тогда, что соответствующий штампик надо было поставить и в паспорте. Эта маленькая оплошность позже стоила Альбине потери права на гражданство и на приватизацию.

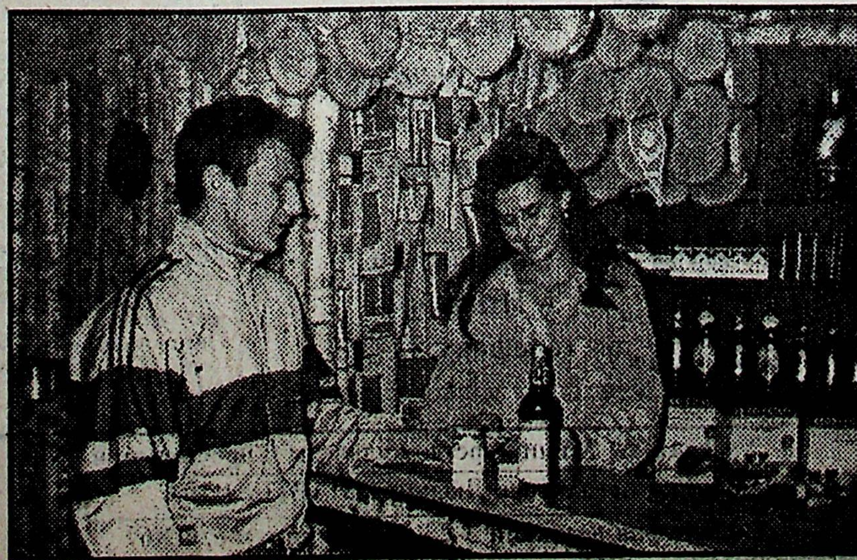
После учебы Аля вернулась в Снечкус, в ноябре 1991 года поселилась и прописалась в одном из ДГТ. Когда разрешили приватизацию квартир в ДГТ, Альбина сразу же подала заявление. В бывшем ЖЭКе No 2 документы приняли, потребовали и паспорт с пропиской. Дальше, как и у всех, документы прошли всю цепочку оформления: ЖЭК — бюро инвентаризации — ЖКО ИАЭС — сбербанк — нотариус. И ни одно должностное лицо, вплоть до последней инстанции, даже не заикнулось о том, что Альбина не имеет права на приватизацию квартиры. Что это: служебная халатность или вопиющая правовая безграмотность? Конечно же, и то, и другое. И хотя незнание законов от ответственности не освобождает, наши клерки за свои промахи отвечать не привыкли. Да и разве найдешь теперь концы. "Растворились" в кабинетах объединенного ЖЭКа должностные лица, виновные в Альбининых мытарствах. Сменил место работы и начальник бывшего ЖЭКа No 2, подписавщий документы на приватизацию. В ЖКО ИАЭС "валят с больной головы на здоровую": жильцы, мол, сами должны знать свои права и не соваться куда не положено. Стало быть взыскивать не с кого.

А что же пострадавшая сторона?

— Я жду дополнений к закону о приватизации, — говорит Альбина. — И набираюсь сил для очередного бюрократического марафона.

Светлана БАБУЕВА

О первом частном магазине



Открытие в поселке первого частного магазина "Астра" многими было встречено с недоверием и любопытством: посмотрим, что у них получится. И не без основания. Ведь магазин расположен в стороне от города, в подвальном помещении, к тому же маленькая торговая площадь. Но "Астра" выжила и окрепла. Появился филиал в Дукштасе, а теперь открывается и маленькое уютное кафе. Секрет успеха — качественное обслуживание, небольшая торговая наценка и работа, работа, работа...

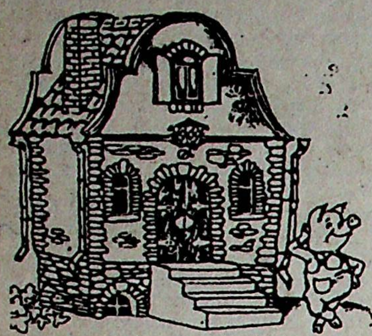
"Коллектив "Астры" молодой, ребята не останавливаются на достигнутом. Вынашивают планы открытия столовой — кафе с национальными литовскими блюдами. "Мы мечтаем, чтобы к нам в кафе приходили семьями, не просто утолить голод, а отведать национальные литовские блюда. Чтобы наше кафе не превратилось в место попоек и пьяных драк, а стало проводником национальной культуры".

Дай Бог, чтобы эти мечты осуществились. Вряд ли руководители кафе "Эжеринас", "Вилкарагис" не мечтали о том же. Однако их постигла горькая слава скандальных питейных заведений, из-за чего их даже на время закрывали, а теперь не всякий смельчак пригласит свою прекрасную половину отужинать и в шикарном ресторане "Аукштайтия".

Трудно поверить, что "Астру" минет сия чаша, но ведь были сомневающиеся и прежде.

Вы хотите продать квартиру? Нет проблем!

Поместив объявление о продаже квартиры в нашей газете, Вы не будете знать отбоя от покупателей! Более 4 тысяч семей всего Игналинского района узнают об этом только из одного номера "Альтернативы", мы же напечатаем Ваше объявление дважды и всего за 100 талонов.



ПРОДАМ:

- гараж в кооперативе "Энергетик" или обменяю на 2-комнатную малогабаритную квартиру. Тел. 33-667.
- 1-комнатную приватизированную квартиру в ДГГ, 18 кв.м и дачу на Могунае. Тел.2-97-65 в рабочее время.
- 3-комнатную квартиру в кирпичном доме, 4 этаж. Парко, 11-78 в любое время.
- 3-комнатную квартиру на 1 этаже в 1 мкр. Тел..33-213.
- 2-комнатную приватизированную квартиру, 7 этаж. Седулинос алея, 73-27 в любое время.
- 3-комнатную приватизированную квартиру в кирпичном доме, 3 этаж. Вильтес, 4-34,, тел.32-325.
- хутор на берегу озера с хорошим садом, хоз.постройками, гаражом, баней, есть подвал, дом 1-этажный. Тел.32-325.
- 2-комнатную приватизированную квартиру по ул.Космосо, напротив платной стоянки. Висагино, 18-7.
- новое лобовое стекло для ВАЗ-2109. Висагино, 21-23.
- 4-комнатную квартиру на 3 этаже, улучшенной планировки. Имеется 2 балкона, пристройка, подвал. Или обменяю на две 1-комнатные квартиры с доплатой. В 9-этажных домах и первые этажи не предлагать. Вильтес, 23-21.
- 3-комнатную приватизированную квартиру на 3 этаже панельного 5-этажного дома в 1 мкр. Тел.31-730.

КУПЛЮ:

- музыкальную установку в хорошем состоянии. Тел.31-804.
- 1-комнатную квартиру. Тел.31-720.
- садовый ранцевый опрыскиватель. Тел.раб.2-82-36.
- 2- или 3-комнатную квартиру. Тел.21-517.
- 1-комнатную неприватизированную квартиру. Тел.34-501.
- кухонный уголок. Висагино, 12-19.

ПРОДАМ:

- цв.телевизор "Рекорд-716Д", б/у. Тайкос, 36-25 после 18 час.
- дачу на массиве "И". Тел.21-468.
- гараж. Тел.32-928 после 18 час.
- эл.плиту "Лысьва" в упаковке. Седулинос, 57-5.
- гараж в кооперативе "Энергетик". Тел.33-667, в любое время.
- щенков дога, цена ниже рыночной. Тайкос, 82-26.
- искусствен. шубу для девочки 10 лет, новую. Тел.31-039.
- машину ВАЗ-2105 92 года выпуска, пробег 22 тыс.км. Яунистес, 17-28.
- металлический гараж. Тел. 32-832, 26 -972.
- сварочный однофазный аппарат. Тел.34-382.
- гараж, кооператив "Пасмальвес". Тел.34-739.
- ящики для упаковки вещей, воротник из меха выдры. Тел.31-360.
- цв.телевизор "Темп-733". Тел.33-211.
- камеру 40-406 "Аист", покрышку 40-534 ("Салют") и замок противоугонный для велосипеда. Тел.34-609.
- дачный участок, 9 соток на "Вишне-2". Тел.32-179.
- гараж в кооперативе "Мотор". Ветерану, 15-28, после 18 часов.

МЕНЯЮ:

- автомобиль в хорошем состоянии ГАЗ-24 (10 лет, черн.цвет) на автомобиль ВАЗ в хорошем состоянии, г.Рокишкис (8-278)-42903 после 19 часов.
- 2-комнатную и 1-комнатную квартиры на 3-комнатную по договоренности. Тел.33-865.
- русские рубли на талоны. Тел.34-739.
- 2-комнатную малогабаритную квартиру на две однокомнатные. Парко, 23-17 после 19 час.
- 4-комнатную квартиру на 3 этаже на две однокомнатные с доплатой. В 9-этажных домах и первые этажи не предлагать. Вильтес, 23-21.

РАЗНОЕ:

- Утеряно водительское удостоверение на имя А.Андрея Викторовича. Просьба вернуть за вознаграждение. Тел.31-018.
- Потерявшему зонтик в овощном отделе магазина "Клайпеда" обратиться по тел. 31-151.
- Срочно требуется для ребенка медицинский деготь. Ветерану, 6-13 после 12 час.
- Свете, желавшей поменять 3-комнатную квартиру в кирпичном доме на 3-комнатную клайпедской серии позвонить по тел.2-64-37 (Зоя).
- Отдам в хорошие руки черную маленькую болонку. Седулинос, 69-18.

ДЕЛОВОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ:

- Предлагаю свои услуги по настройке и ремонту музыкальных инструментов. Тел. 31-226.
- Попутно перевезем груз или домашние вещи в Россию, (Воронеж, Краснодарский край, Ставрополье) по льготному тарифу. Тел.33-283.

Сердечно благодарим всех добрых людей, кто помог и поддержал нас в тяжелое время потери матери, жены.
Семья Старковых

Висагинскому комитету "Чернобыль"
на работу требуется бухгалтер-секретарь, имеющий удостоверение чернобыльца.
Обращаться по адресу: Фестивале, 10, каб.45, тел.3-11-50, по вторникам с 17 до 18 часов.

Клуб пенсионеров приглашает своих членов в Дом Культуры "Банга" на общее собрание к 15.00 часам 27 октября.
Совет клуба

Реализую противогазы ГП-7В в количестве не менее 100 тысяч штук. Обращаться по тел.31-177.



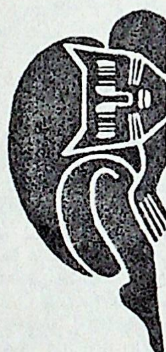
Скупаем цветные металлы в любом количестве.

Обращаться в Игналине по телефону 52-362.

ТВ

С 26 по 28 октября

Реклама и объявления от организаций, срочные и о продаже квартир принимаются в редакции по установленному тарифу. Объявления от частных лиц принимаются бесплатно по телефону 32-738



ЛИТОВСКОЕ ТВ

Понедельник, 26 октября

I программа

9.00 Программа. 9.05 Закрома. 9.25 Худ.фильм. 10.45 Док.фильм. "В гостях в Австрии". 18.00 Новости. 18.15 Концерт. 18.25 Док.фильм. 19.25 Спортивная студия. 19.55 Наш букварь. 20.00 Спокойной ночи, малыши. 20.25 Реклама. 20.30 Панорама. 21.00 01...02...03. 21.25 Телебиржа. 21.35 Фильмы режиссера К.Зануси. Худ.фильм. "Иллюминация". 23.15 Вечерние новости.

II программа

4.55-23.55 Программа Останкино.

Вторник, 27 октября

I программа

9.00 Программа. 9.05 01...02...03. 9.30 Телебиржа. 9.40 Наша речь. 10.10 Худ.фильм. "Иллюминация". 18.00 Новости. 18.15 Худ.фильм. "Алиса здесь не живет". 19.55 Спокойной ночи, малыши. 20.25 Реклама. 20.30 Панорама. 21.00 Будничные репортажи. 21.30 ТВ спектакль. 23.05 Анимационный фильм из серии "И все". 23.15 Вечерние новости.

II программа

4.55-24.00 Программа Останкино.

Среда, 28 октября

I программа

9.00 Программа. 9.05 Спортивная студия. 9.35 Будничные репортажи. 10.05 Здоровье. 10.35 Под своей крышей. 18.00 Новости. 18.15 "Сан-Франциск". Худ.фильм. 20.00 Наш букварь. 20.05 Спокойной ночи, малыши. 20.25 Реклама. 20.30 Панорама. 21.00 Футбол. Отборочный матч. Литва - Латвия. Видеозапись. 22.30 Концерт. 22.45 Развлекательная передача. 23.05 Анимационный фильм из серии "И все". 23.15 Вечерние новости.

II программа

4.55-18.55 Программа Останкино. 18.55 Региональное обозрение. 19.35 "Соседи". ТВ Худ.фильм. 20.00 Новости. 20.35 Концерт. 21.00 Худ.фильм. 22.00 Новости. 22.15 Видеокаукас.

РОССИЙСКОЕ ТВ

Понедельник, 26 октября.

Канал Останкино

5.00 Новости. 5.20 Утренняя гимнастика. 5.30 Утро. 7.45 Фирма гарантирует. 8.00 Новости. 8.20 "Каталажка". Худ.фильм. 9.30 Авторская программа Э.Рязанова. 10.30 Док.фильм. 11.00 Новости. 14.00 Новости. 14.20 Телемикст. 15.05 "Блокнот". 15.10 "Уолт Дисней представляет". 16.00 Ассоциация детского телевидения. 17.00 Новости. 17.25 НЭП. 17.55 Звездный час. 18.55 Футбольное обозрение. 19.05 Резерв. 19.45 Спокойной ночи, малыши. 20.00 Новости. 20.40 Худ.сериал. "Мелочи жизни". 21.10 Бомонд. 21.25 Однако. 21.35 "Ситуация" 22.05 Евгеник и... 22.10 Мы... 22.15 "Бим-Бом". 23.25 Мегамикс. (В перерыве - новости).

Канал "Россия"

7.00 Вести. 7.25 Время деловых людей. 7.55 Совершенно секретно. 7.50 Деловой круг. 9.10 Наш сад. 9.40 Устами младенца. 10.10 Мульти-пульти. 10.30 Складчина. 11.00 "Две строчки мелким шрифтом". Худ.фильм. 12.35 Тинко. 12.40 Крестьянский вопрос. 13.00 Вести. 15.00 "Бурда Моден" предлагает. 15.30 "Семья Смирновых. Как жить дальше?" 15.45 Трансросэфир. 16.30 Там-там новости. 16.45 Большой круг. 17.00 "Давайте разберемся". 17.15 Ностальгические посиделки. 17.45 Пророк империи и апостол человечности. 18.30 Страсти по Эко-малу. 18.45 Праздник каждый день. 18.55 Реклама. 19.00 Вести. 19.20 "Тень папоротника". Худ.фильм. 20.50 Программа Экс. 21.00 Момент истины. 21.55 Реклама. 22.00 Вести. Астрологический прогноз. 22.25 Спортивная карусель. 22.30 Сегодня в ВС Российской федерации. 22.45 Мир спорта глазами фирмы "Жиллетт". 23.15 "96 часов лета". Репортаж с международного фестиваля эстрадной песни "Вильнюс-92".

Вторник, 27 октября

Канал Останкино

5.00 Новости. 5.20 Утренняя гимнастика. 5.30 Утро. 7.45 Фирма гарантирует. 8.00 Новости. 8.20 "Богатые тоже плачут". 9.05 В мире животных. 9.55 Мультфильм. 10.00 Футбольное обозрение. 10.30 "Мелочи жизни" Худ.сериал. 5-я серия. 11.00 Новости. 11.20 "Двенадцать стульев" Худ.фильм. 12.25 "Премьера" Худ.фильм. 14.00 Новости. 14.25 "Деловой вестник". 14.40 Мир денег Адама Смита. 15.10 Блокнот. 15.15 "Уолт Дисней представляет". 15.05 Наш музыкальный клуб. 16.45 Резерв. 16.50 "Технодром". 17.00 Новости. 17.25 Мультфильм. 17.30 Межгосударственный канал "Останкино" представляет. 18.00 "Богатые тоже плачут". 18.45 "Миниатюра" 19.00 Тема. 19.45 Спокойной ночи, малыши. 20.00 Новости. 20.40 "Восточная плутовка". Худ.фильм. 22.00 "Военное ревю". 22.30 ТВ мемуары. 23.00 Новости. 23.25 "Любовь с первого взгляда". День 1-ый.

Канал "Россия"

7.00 Вести. 7.25 Время деловых людей. 7.55 Момент истины. 8.50 Досуг. 9.05 Ностальгические посиделки. 9.30 Белая ворона. 10.15 Репортаж с международного фестиваля эстрадной песни "Вильнюс-92". 10.45 "Страсти по Эко-малу. 11.00 "Дама с собачкой". Худ.фильм. 12.25 Мульти-пульти. 12.35 Тинко. 12.40 Крестьянский вопрос. 13.00 Вести. 15.00 Телебиржа. 15.30 Мульти-пульти. 15.40 Программа для дошкольников. 16.00 Там-там новости. 16.15 Трансросэфир. 17.00 Аркадий Райкин. 17.00 Парламентский вестник. 17.45 Аз есмь. 18.45 Праздник каждый день. 18.55 Реклама. 19.00 Вести. 19.20 "Санта-Барбара". 91 серия. 20.10 Антреприза. 21.00 Деловой круг. 21.50 Экспоцентр представляет. 21.55 Реклама. 22.00 Вести. Астрологический прогноз. 22.25 Спортивная карусель. 22.30 Сегодня в ВС Российской федерации. 22.45 Телеканал "Фортуна", "Парад звезд". Передача 2-я.

Среда, 28 октября.

Канал Останкино

5.00 Новости. 5.20 Утренняя гимнастика. 5.30 Утро. 7.45 Фирма гарантирует. 8.00 Новости. 8.20 "Богатые тоже плачут". 9.50 Наш музыкальный клуб. 10.30 Телефильм. 11.00 Новости. 11.20 "Двенадцать стульев". Худ.фильм. 2-я серия. 12.25 "Анна Лиисa". Худ.фильм. 14.00 Новости. 14.25 Телемикст. 15.10 Блокнот. 15.15 "Уолт Дисней представляет". 16.05 Благотворительный концерт для детей-сирот. 16.55 Резерв. 17.00 Новости. 17.25 Вечер телевидения Турции. 18.00 Г.Свиридов. "Маленький триптих". 18.10 "Богатые тоже плачут".

Канал "Россия"

7.00 Вести. 7.20 Реклама. 7.25 Время деловых людей. 7.55 Деловой круг. 8.50 Золотая шпора. 9.20 Мульти-пульти. 9.30 Телеканал Фортуна. 11.00 "Санта Барбара". 91-я серия. 11.50 "Гармония земли и воды". 12.05 Мегаполис. 12.35 Тинко. 12.40 Крестьянский вопрос. 13.00 Вести. 15.00 Бизнес: новые имена. 15.15 "Терминал". 15.45 Трансросэфир. 16.30 Там-там новости. 16.45 Христианская программа. 17.15 Параллельные миры. 18.00 Оппозиция. 18.45 Праздник каждый день. 18.55 Реклама. 19.00 Вести. 19.20 Сам себе режиссер. 19.50 "Санта-Барбара". 92-я серия. 20.40 Док.фильм. 21.55 Реклама. 22.00 Вести. Астрологический прогноз. 22.25 Спортивная карусель. 22.30 Сегодня в ВС Российской федерации. 22.45 Программа "Экс". 22.55 Тишина N9.

Альтернатива

Издается с июня 1990 года. Рег.N 468. 234761, Висагинас, Фестивале,10, 2этаж.

Учредитель: Министерство культуры и просвещения
Зам.редактора Людмила МАРТЫНОВА
Телефон редакции 3-27-38, для писем а/я N67
Переводы Йоанны Лапенене
Газета выходит по средам и субботам

Набирал и макетировал участок КОТГИ ИАЭС, Висагинас тел.2-86-97
Отпечатано в Утянской типографии.

Офсетная печать 1 печатный лист.
Заказ N
Тираж 4300 экз.
Цена 3 талона.